УДК 37.013.46

Барыбина Анастасия Максимовна,
студентка 4 курса бакалавриата,
Факультет иностранных языков
Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
Россия, г. Белгород
e-mail: abaribina@yandex.ru

ОМОНИМЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: *На сегодняшний день омонимы являются широко распространённой единицей английского языка. Явление омонимии привлекает лингвистов со всего мира к изучению её особенностей. Омонимия представляет собой фонетическое или графическое совпадение слов, знакосочетаний, знаков и даже словосочетаний, которые имеют различающиеся лексические значения и смысл. Следует отметить, что омонимы имеют большое значение в семиотике, логике и, конечно, в логической семантике.*

Ключевые слова: омонимы, омонимия, английский язык, лингвистика, знакосочетания.

Barybina Anastasia Maksimovna,
4th year bachelor student,
Faculty of Foreign Languages
Belgorod State National Research University,
Russia, Belgorod

HOMONYMS IN ENGLISH

Abstract: *Today homonyms are a widespread unit of the English language. The phenomenon of homonymy attracts linguists from all over the world to study its features. Homonymy is a phonetic or graphical coincidence of words, phrases, signs and even phrases that have different lexical meanings and meaning. It should be noted that homonyms are of great importance in semiotics, logic and, of course, in logical semantics.*

Keywords: homonyms, homonymy, English, linguistics, sign combinations.

Изучением омонимов занимается такой раздел лексикологии как омонимика. Согласно ей, омонимия - это звуковое совпадение двух или нескольких языковых единиц, различных по значению. Само слово «омоним» имеет греческое происхождение и имеет значение «одноименный». Согласно

Виноградову В.В., существует 3 основных позиции при определении омонимов. Все слова, имеющие одинаковое звучание, рассматриваются как единая лексическая единица. Например, в академическом «Словаре русского языка» Второго отделения Академии наук под редакцией академика А.А. Шахматова, а также в «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля [4, с. 15].

Существует множество определений омонимии, основанных на расхождениях мнений лингвистов в вопросе о понимании данной языковой формы. Многие исследователи ограничивают её звуковой оболочкой слова, другие, наоборот, расширяют понятие формы, включая также графическое представление; следовательно, омонимическими могут называться все возможные совпадения единиц в плане выражения. Субъект, изучающий иностранный язык, встречает в тексте, смысл которого ему ещё до конца не ясен, слово-омоним, имеющее в этом конкретном случае совершенно иное значение, чем-то слово, которое было ему известно из его прежнего языкового опыта [3, с. 155].

Существует одна общая черта почти у всех источников омонимии - омонимы развиваются из двух и более различных слов и их звуковое или орфографическое совпадение можно назвать случайным. Возникновение омонимов можно объяснить множеством причин. Наиболее частой причиной является совпадение по форме двух или нескольких отдельных слов, которые произошли из разных источников и в результате исторического развития языка слились в одинаковую звуковую форму, подвергнувшись фонетическим изменениям [1, с. 112]. Это так называемые изменения филологического плана в диахронии. В конечном итоге таких изменений слова, которые ранее произносились по-разному, могут получать схожую звуковую форму и превращаться в омонимы. Например, night и knight не являлись омонимами (омофонами) в древнеанглийском языке, поскольку в слове knight начальная буква k произносилась [2, с. 355]. Фонетические процессы, имеющие место в различные периоды истории развития английского языка, стали причиной образования 19,5% слов-омонимов. Заимствованное слово на последней стадии

фонетической адаптации может стать идентичным по произношению или написанию производному слову или другому заимствованию, например, rite (Latin): to write, right.

В сравнении с другими языками, английский язык можно охарактеризовать довольно большим количеством слов-омонимов. Невозможно не отметить также и значительного увеличения числа омонимов, имевшее место в ходе исторического развития английского языка и в известной мере отличающее современный английский язык от английского языка в древнем периоде [5, с. 35].

Подводя черту под всем вышеописанным, можно сделать вывод, что наиболее приемлемым является мнение о том, что омонимия требует некоторых дополнительных усилий в процессе передачи или восприятия информации и в некоторой степени затрудняет процесс коммуникации. И не смотря на тот факт, что в английском языке порог насыщенности языка омонимами ещё не достигнут, их количественное и качественное изучение является важным в частности при разработке методик их перевода и изучения влияния их на языковую систему в целом.

Список литературы:

1. Аракин В.Д. Омонимы в английском языке. М.: Инфра-М, 2008. 222 с.

2. Будагов Р.А. К вопросу о языковых стилях. М.: Высш. школа, 1999. 189 с.

3. Верхотурова Т.Л. Когнитивный признак наблюдаемости как механизм формирования языкового значения любого уровня. М.: Дело, 2004. 153 с.

4. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М.: Наука, 1977. 312 с.

5. Гальперин И.Р. Перевод и стилистика. Сб. «Теория и методика учебного перевода». М.: Дело, 2003. 416 с.